

Zeitschrift: Nebelspalter : das Humor- und Satire-Magazin
Band: 121 (1995)
Heft: 6

Artikel: "Little big city" im Kreuzfeuer der Kritik
Autor: Fleckenstein, Eugen U. / Schuler, Christoph
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-598018>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 18.04.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Lettenareal wird eine 280 Meter hohe Statue von Udo Jürgens errichtet, mit einem schwäbischen Spezialitätenrestaurant in des Sängers Nase.

Projekt «Lettland»

Das gesamte Lettenareal wird mittels Mauersteinen aus der früheren DDR zu einem riesigen Freiluftgefängnis/-theater, wo heimkehrunwillige ausländische Drogendealer mit Theateraufführungen («Der Schatz im Spritzensee», «Die kleine Junkie-Hexe») sich ein Zubrot verdienen können.

Projekt «Unfall 2000»

Die SBB verlagern konsequent ihre attraktivsten Unfälle auf die freiwerdenden Gleisanlagen unter der Kornhausbrücke. Dank der nahen Limmat können auch besonders exotische Unfälle, wie S-Bahn gegen Raddampfer, Lok gegen U-Boot, Minibar gegen Autofähre etc. inszeniert werden. Für Löscharbeiten bei üblen Chemieunfällen kann auf billiges Flusswasser oder die Kaffeekrüge der benachbarten Migros-Imbiss-ecke zurückgegriffen werden. Das Projekt «Unfall 2000» sorgt dergestalt nicht nur für Arbeitsplätze in der blutverarbeitenden Filmindustrie, sondern bietet auch der immer noch actiongeilen Jugend billige, drogenfreie Spektakel.

Sie sehen, liebe Blondine, lieber Leser, auch ohne offenen Drogenhandel wird Zürich im Kampf um die Gunst der Touristen weiterhin die Nase vorn haben und sich mindestens einen Teilzeitförster leisten können.

Panda-Direktorinnen-Team:
Eugen U. Fleckenstein (Linksverkehr),
Christoph Schuler (Schwerverkehr)

Ein Gespräch mit dem Direktor des Zürcher Verkehrsvereins

«Little big city» im Kreuzfeuer der Kritik

Panda: Herr Schäppi, was halten Sie von den Vorschlägen der Panda-Redaktion?

Schäppi: Grundsätzlich begrüsse ich selbstverständlich jede Initiative, die den Fremdenverkehr in unsere Stadt lockt, und sei sie noch so bekloppt. Ich bin mir jedoch noch nicht im klaren, wie sich diese Projekte grosskonzeptuell auf das Image Zürichs auswirken würden. Schliesslich hätte schon das Reizwort «Needlepark» die Haute-Couturiers anlocken sollen, doch es kamen nur zwei oder drei mittellose Fakire.

Panda: Womit wir auch schon bei einem heissen Thema sind, nämlich die Eigentore in der hiesigen Imageförderung. Die Partnerschaft mit der chinesischen Stadt Kunming entpuppte sich als Negativwerbung, seit die Medien über Massenhinrichtungen und andere Menschenrechtsverletzungen in Kunming berichteten.

Schäppi: Sehen Sie, im ehemaligen Jugoslawien wütet immer noch ein grausamer Krieg; trotzdem sind dort viele Feriendestinationen restlos ausgebucht. Es ist also schwer voraussehbar, wann Horror zu einer Attraktion wird und umgekehrt.

Panda: Zu einem anderen Flop aus Ihrer Werkstatt: Das Lachen in der englischsprachigen Welt will nicht mehr verstummen ob dem Slogan «Zürich, little big



Solche und ähnliche Versuche, die Massenhinrichtungen in Kunming in einem freundlicheren Licht erscheinen zu lassen, sind gescheitert.

city» Ist doch etwas entweder klein, also «little», oder gross, also «big». Wie konnte es zu dieser Fehlleistung kommen?

Schäppi: Tja, mir wurde von einem angeblichen Dolmetscher gesagt, dieser Satz bedeute «Zürich, du Perle von Mecklenburg-Vorpommern». Und da gerade die Öffnung des Eisernen Vorhangs angesagt war, dachte ich mir, dies hätte einen positiven Werbeeffect auf die Menschen des ehemaligen Ostblocks.

Panda: Gerüchteweise verlaute, bei dem angeblichen Dolmetscher hätte es sich um einen ehemaligen Stasi-Spitzel gehandelt?

Schäppi: So ist es. Er sieht jetzt in unserer chinesischen Partnerstadt seiner gerechten Strafe entgegen. Was beweist, dass die unverbrüchliche Freundschaft mit Kunming durchaus ihre positiven Seiten hat, wenn man weiss, wie und wann sie nutzbringend einzusetzen ist...